

West - Balaton Card

TÁJÉKOZTATÓ FÜZET
INFORMATION SHEET
INFORMATION BOOKLET



www.west-balaton.hu

www.west-balaton.hu

on Balaton Balaton Balaton Balaton Balaton Balaton Balaton Balaton



VONYARCVASHEGY GYENESDIÁS
BALATONGYÖRÖK KESZTHELY



WEST-BALATON CARD

A West-Balaton Card füzet olyan hasznos információkat tartalmaz, amelyek megkönnyíthetik nyaralását, sőt így csökkentheti nyaralási költségeit is. A füzetben találja az összes olyan szolgáltatást, amit kedvezményes áron vehet igénybe, amennyiben rendelkezik a kedvezmény-kártyával.

A kártyát minden esetben a kedvezmény igénybevétele előtt kérjük felmutatni vagy átnyújtani a szolgáltatónak!

A kártyát és a hozzá tartozó információkat keresse a Keszthelyi, Gyenesdiási, Vonyarcvashegyi és Balatongyöröki Tourinform Irodákban!

WEST-BALATON KARTE

Das West-Balaton Card Heft beinhaltet viele nützliche Informationen, die in der Urlaubszeit sehr hilfreich sein können. Sie können damit sogar an den Ausgaben sparen. Im Heft finden sie alle Dienstleistungen, die sie begünstigt in Anspruch nehmen können, wenn sie über die Vorteilskarte verfügen.

Wir bitten Sie, die Karte immer vor der Beanspruchung der jeweiligen Begünstigung vorzuzeigen oder dem Dienstleister zu übergeben!

Weitere Informationen über die Vorteilskarte bekommen Sie in den Tourinform Büros in Keszthely, Gyenesdiás, Vonyarcvashegy und in Balatongyörök!

WEST-BALATON CARD

The West-Balaton card booklet contains lots of useful information that can be helpful during your holiday and you can even save on the expenses. In the booklet you will find all services providing discounts if you own the advantage card.

Please always present your card or give it to the service provider before demanding the reduction.

Further information about the card in the Tourinform offices in Keszthely, Gyenesdiás, Vonyarcvashegy and Balatongyörök!

20% Buszos kirándulás

Busausflüge • Bus trips



június 20 - szeptember 9. között
vom 20. Juni-9. September
from 20th June-9th September

Badacsony túra/Tour/trip

Keszthely – Szigligeti vár –
Badacsony – Salföld major –
Tapolca Tavasbarlang/Malom-tó –
Keszthely



Kis-Balaton túra/Tour/trip (kedden/Dienstag/Tuesday)

Balatongyörök – Keszthely – Fené-
puszta madárgyűrűző – Zalavár Kis-
Balaton Ház – Balatonhídvég
madármegfigyelés – Kányavári-
sziget – Bivalyrezervátum –
Keszthely – Balatongyörök



Tihany túra/Tour/trip (csütörtökön/Donnerstag /Thursday)

Keszthely – (Badacsony) – Tihany
Apátság és környéke – Balatonfüred
– Herend Porcelángyár/Múzeum –
Nagyvázsony – Keszthely



Zalaszántó felé/Tour/trip (péntek/Freitag/Friday)

Balatongyörök – Keszthely – Rezi
vár – Zalaszántó Sztupa – Várvölgy –
Tapolca – Hegymagas – Keszthely

tourinform

További információ, jelentkezés a Tourinform irodákban.
Weitere Information, Anmeldung in Tourform Büros
Further information, registration in Tourinform offices.

10% Vitorlázás

Segeln • Sailing



H-8315 Gyenesdiás Yacht Kikötő
Tel.: +36 30/866 6099 cseh.andras78@gmail.com

- Vitorlázás kapitánnyal (5 fő) Indulás Gyenesdiásról
Árak: Felnőtt: 2500,-Ft/óra; Gyerek: 1500,-Ft/óra
- Segeln in der Keszthelyer Bucht mit Kapitän (5 Pers.)
Abfahrt vom Gyenesdiás
- Preise: Erwachsen: 2500,-Ft/ St.; Kind: 1500,-Ft/ St.
- Sailing in the Keszthely bay with captain (5 pers)
from Gyenesdiás
- Prices: Adult: 2500,-Ft/h; Child: 1500,-Ft/h

10% Vitorlázás

Segeln • Sailing



H-8360 Keszthely, Csárda u. 13.
Tel.: +36 30/273 6402
info@optisul.hu • www.optisul.hu

- Széleskörű, családbarát vitorlás programok kedvezményes áron.
- Umfassende, familienfreundliche Segelprogramme mit erheblichen Preisbegünstigungen.
- Wide range of family friendly sailing programmes at favourable price.

10% BAHART

Balaton Schifffahrts • Balaton Shipping



H-8360 Keszthely, Hajó kikötő
Tel.: +36 83/312 096
martonne.villo@balatonihajozas.hu
www.balatonihajozas.hu

- 10% kedvezmény 2 felnőtt és 2 gyerek részére a Keszthelyről induló 1 órás sétahajós és a Naplemente túrán.
- 10% Ermässigung für 2 Erw. und 2 Kinder für Einstündige Promenadenfahrt und Sonnenuntergangstour von Hafen Keszthely.
- 10% discount for 2 adults and 2 children for one hour boat trip and Sunset tour from port of Keszthely.

10% Sétahajózás

Promenadenschifffahrt • Boat trips

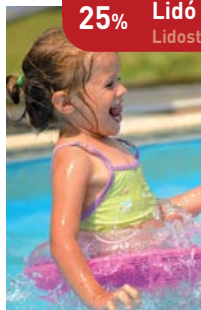


H-8315 Gyenesdiás, Vitorlásokikötő
Tel.: +36 70/ 380 8888
info@pelsoline.hu
www.pelsoline.hu

- Sétahajózás, naplemente túra vitorlásainkkal Gyenesdiásról és Keszthelyről
- Promenadenschifffahrt, Sonnenuntergangstour mit unseren Segelschiffen von Gyenesdiás und Keszthely
- Boat trips, sunset trips with our twinmaster sailships from Gyenesdiás and Keszthely

25% Lidó Strand Vonyarcvashegy

Lidostrand • Lido Beach



H-8314 Vonyarcvashegy, Fűrdő u. 1.
Tel.: +36 83/348 131 Mobil: +36 30/380 6690
info@vonyarcvashegy.hu www.vonyarcvashegy.hu

- Hétköznapos bérlet hétfőtől csütörtökig érvényes, amelynek ára felnőtt esetében 1.800,- Ft, gyermekek részére 900,- Ft.
- Vonyarcvashegyi Strand –remek meccsek, napsütés, vidámság, jókedv! Ennél több és jobb nem is kell, hogy mindenki jól érezze magát.
 - Prachtvolle Wettkämpfe, Sonnenschein, Fröhlichkeit, Übermut! Mehr und besser braucht man nicht, um sich wohl zu fühlen.

10% Vizisí

Wasserski • waterski



H-8314 Vonyarcvashegy, Fűrdő utca 1.
Tel.: +36 70 318 3481
vizisi2002@gmail.com

- Idén is szeretettel vár mindenkit a vonyarcvashegyi vízisípálya!
- Die Wasserskibahn in Vonyarcvashegy erwartet Sie auch im Jahr 2011.
- The Water Ski Place of Vonyarcvashegy is waiting for you in 2011.

10% kedvezmény a napi árakból!

10% Sharky Vízisportiskola

Wassersportschule • Watersports school



H-8314 Vonyarcvashegy Strand
Mobil: +36 70/335 4681
info@surfschule.in sharkysurf@gmail.com
www.surfschule.in

- Nálunk mindenki megtalálja a hozzá legjobban közelálló vízi sportot és biztosak vagyunk abban ha egyszer valaki ráérett ezen sportágak egyikének izére az örökké a rabja marad.
- Wir bieten verschiedene kurse an, die von ausgebildeten Wassersportlehrern mit hochwertigen Materialien durchgeführt werden.

10% Evezőstúra

Rudertour • Rowing tour



H-8360 Keszthely Tel.: +36 30/632 6653
info@utolsocserkeszek.hu
www.utolsocserkeszek.hu

- Evezős túra: a még eredeti, érintetlen Balatonon a Zala torkolathoz, a Hévízi - lefolyóhoz.
- Rudertour: auf noch unberührtem Plattensee, zur Mündung des Flußes Zala und zur Abflußstelle des Hévízer Sees.
- Rowing tour: to the original, yet untouched Balaton and to the mouth of the Zala river as well as to the drain of Lake Héviz.

10% Gyenesdiási Kalandpark

Abenteuerpark • Adventure park



H-8315 Gyenesdiás, Gyenesi Lidó strand
Tel.: +36 20/929 2192
info@kalandstrand.hu
www.kalandstrand.hu

- 4 hektáros terület, közvetlen vízparti fekvés, 60 akadályt magába foglaló akadálypálya, mászófa
- 4 ha Gebiet direkt am Ufer, 60 verschiedene Hindernisse, Kletterbaum
- 4 ha area right by lake, 60 different barriers, climbing tree

10% Vízi vidámpark és lézerharc

Wasser Freizeitpark u. Laserkampf • Water fun park & laser battle



H-8315 Gyenesdiás, Gyenesi Lidó strand
Tel.: +36 20/995 4155
info@kalandstrand.hu
www.kalandstrand.hu

- Vízi trambulín, mászófal, csúszda, léglabda, valamint erdei lézerharc pálya többféle játéklehetőséggel
- Wasser Trampolin, Kletterwand, Rutsche und Airball, ausserdem Laserkampf Strecke im Wald
- Water trampoline, climbing wall, slide, airball, furthermore laser battlecourse in the forest.

10% Lövészet

Schuessplatz • Shooting field



H-8315 Gyenesdiás, Lőtéri u., Sporttörtéretcentrum
Tel.: +36 30/976 9995
keczeli.zoltan@gmail.com

- Lövészet sörétes és golyós fegyverekkel álló és mozgó célokra. Kedden és pénteken.
- Tontauben schiessen, laufende und stehende Zielpunkte, Gewehr und Pistole. Dienstag und Freitag.
- Skeet, running target, rifle, pistol. Every Tuesday and Friday.

10% Minigolf és Tenisz

Minigolf und Tennis • Mini Golf and Tennis



H-8315 Gyenesdiás, Szent István u. 5.
Tel.: +36 83/311 324
info@hotelkatalin.hu
www.hotelkatalin.hu

- A mozgást kedvelőket mini golf és teniszpálya várja.
- Die sportlich Aktiven erwarten Tennis und Minigolf.
- Tennis and mini golf await you.

10% Sportház

Sporthaus • Sporthouse



H-8315 Gyenesdiás, Kossuth L. u. 89.
Tel.: +36 83/510 330
info@sporthaz.com • www.sporthaz.com

- Hangulatos, két sávós bowling pálya. Az aktívabb mozgásra vágyókat két squash pálya várja.
- Spaß für Groß und Klein auf dem 2-bahnigen Bowlingplatz. Schnelligkeit und Ausdauer sind beim Squashspiel angefordert.
- Quite nice 2-lane bowling court, fun for all ages. Squash is a game of speed and power, endurance is required.

10% Kerékpár Túrák

Fahrrad Touren • Bike trips



Marton Zsolt
Mobil: +36 30/267 8995
info@spinningkeszthely.hu
www.spinningkeszthely.hu

- Túrák a Keszthelyi-hegységben, a Kis-Balatonra és a Balaton körül.
- Radtouren in der Keszthelyer Gebirge, nach den Klein-Balaton oder Rund um den Balaton.
- Trips are organised in the Keszthely Hills, to the Little Balaton or around the lake.

10% Balaton Ballooning - Hőlégballooning

Információ, foglalás • Information, booking:
Tel.: +36 20/403 2667 info@balaton-ballooning.com
www.balaton-ballooning.com

- Hőlégballoonos sétarepülések! Csodálatos balatoni panoráma! Repülés május 1. és szeptember 30. között.
- Ballonfahrten über dem Balaton! Lassen Sie sich diese unglaubliche Gelegenheit nicht entgehen! Unser Ballon startet täglich von 01MAY bis 30SEP.
- Balloon flights over Balaton! Don't miss this unique opportunity!
- Your balloon takes off daily from 01MAY till 30SEP.

10% Zalai Lovas Kft. Zalaszentlászló

Reiten • Horse riding



H-8315 Zalaszentlászló / Dr. Nagy Judit
Tel.: +36 30/268 0832 Fax: +36 83/334 116
www.zailovarda.hu • www.reithof.hu

- Ötpatkós lovardánkban kezdő, haladó és újrakezdő lovas is megtalálja négylábú társát. Tereplovaglás.
- Mit 5 Hufeisen ausgezeichnete Reitstall für Anfänger, Fortgeschrittene und Wiedereinsteiger. Geländeritten.
- In our ridingschool, awarded with 5 horse shoes, anyone, from beginners to advanced riders, can find their four-legged friends. Country riding.



KIS-BALATON

A Kis-Balaton 1997. óta a Balaton-felvidéki Nemzeti Park része. Mint nagy kiterjedésű, összefüggő vizes élőhely Európában is egyedülálló értéket képvisel, egyben a Ramsari Egyezmény védelme alá is tartozik. Különösen gazdag a madárvilága, 250 fajt figyeltek meg eddig a területén. Fokozottan védett rész csak a nemzeti park engedélyével és szakvezetőjével látogatható, előzetes egyeztetés alapján. A Kányavári-sziget mintegy 2 km hosszú "Búbos vöcsök" tanösvénye szabadon látogatható.

KLEIN-BALATON

Der Kis-Balaton ist seit 1997 Teil des Nationalparks Balaton-Oberland. Dieses weitausgedehnte, zusammenhängende Nassgebiet steht unter dem Schutz der Ramsarer Konvention und spielt als Wildwasser von internationaler Bedeutung eine sehr wichtige Rolle im Naturschutz. Seine Vogelwelt ist europaweit berühmt, bisher wurden auf dem Gebiet beinahe 250 Vogelarten beobachtet. Das Gebiet des Kis-Balatons kann ausschließlich mit der Bewilligung des Balaton-Oberland Nationalparks und begleitet von seinen Fachführern nach einer Voranmeldung besichtigt werden. Der Lehrpfad „Búbos vöcsök“ (Haubentaucher) auf der Kányavár-Insel ist ohne Bewilligung frei besuchbar.

SMALL BALATON

The Kis-Balaton is part of the Balaton-Uplands National Park since 1997. As a huge wetland habitat is unique in the whole of Europe, and it is also protected by the Ramsar Convention. Its bird-life is world famous, so far 250 species have been observed in this area. The strictly protected area of Kis-Balaton can only be visited by prior arrangement, with a guide of the national park. The „Búbos vöcsök“ (Great Crested Grebe) nature trail on Kányavár Island is free of charge.

33% Madárpark (2-t fizet, 3-at kap)

Vogelpark • Bird park



H-8315 Gyenesdiás, Lidó strand
Tel.: +36 30/975 6470

- 2 belépőt fizet, de 3 attrakciót (Madárpark, Lepkémúzeum, Madárgyűrűző) látogathat meg - csak a kombinált jeggyel
- 3 Attrakción (Vogelpark, Schmetterling Museum, Vogelberingungstation) für den Preis von 2 - nur mit der Kombikarte
- 3 attractions (Bird park, Butterfly and Reptile Exhibition, Birdringing station) for the price of 2 - only with the integrated ticket

10% Madárgyűrűző állomás

Station für Ornithologie • Birdringing station



H-8360 Keszthely-Fenekpuszta
Tel.: +36 20/519 2721
www.fenekpuszta.hu

- Madárgyűrűzés • sérült madarak • tojás-, fészekgyűjtés • tanösvény • őshonos háziállatok
- Vogelberingung • Vogelschutzstation • Eier-, Nestsammlung • einheimische Haustiere
- Bird-ringing • injured birds, nestlings • egg-nest collection • fowler doctrine-path • indigenous animals

33% Lepke és hüllő kiállítás Schmetterlig- und Reptilienausstellung • Butterfly and reptile exhibition



H-8360 Keszthely, Kastély u.10.
Tel.: +36 30/957 8049
www.lepkeszthely.hu

- 2 belépőt fizet, de 3 attrakciót (Madárpark, Lepkémúzeum, Madárgyűrűző) látogathat meg - csak a kombinált jeggyel
- 3 Attrakción (Vogelpark, Schmetterling Museum, Vogelberingungstation) für den Preis von 2 - nur mit der Kombikarte
- 3 attractions (Bird park, Butterfly and Reptile Exhibition, Birdringing station) for the price of 2 - only with the integrated ticket

10% Állatfarm

Streichelfarm • Animal farm



H-8315 Gyenesdiás, József A. u. 5.
Tel.: +36 30/901 2424

- Háztáji állatok etetése, simogatása. A bátrabbak kipróbálhatják a kecskefejest is! Minden csütörtökön 10-12 óráig!
- Streicheln und füttern von einheimischen Tieren. Mutige dürfen die Ziegen auch melken. Jeden Donnerstag: 10 -12 Uhr.
- Stroking and feeding of native animals, the dare ones can even try to milk a goat! Every thursday: 10 am-12 am

HERCEGSÉG HELYETT IGAZ SZERELEM

Gróf Festetics II. Tasziló angliai tartózkodása alatt ismerkedett meg az európai arisztokrácia legmagasabb köreiből tartozó Mary Hamiltonnal. Szerelmét szövődött a fiatalok között, amelyet a Hamilton család nem nézett jó szemmel. Mary akarata ellenére házasságot kötött egy előkelő monacói herceggel. „A szerelm azonban minden akadályt legyőz!” Hátrahagyva a monacói hercegséget és a hírnevet, Mary Hamilton Festetics Taszilóhoz menekült boldogtalan házasságából. A házasság semmissé nyilvánítása után Gróf Festetics Tasziló és Mary Hamilton 1880-ban keltek egybe. Festetics Tasziló 1911-ben hercegi rangot kapott. Nevéhez fűződik a keszthelyi Festetics kastély kibővítése és felvirágoztatása, ahol az angol trónörökös, VII. Edwardot is vendégül látta. Mindkettejük végső nyughelye a Festetics mauzóleum a keszthelyi Szent Miklós temetőben.

WAHRE LIEBE ANSTATT EINES HERZOGSTUMS

Graf Festetics Tasziló II, lernte Mary Hamilton, die zu den höchsten Kreisen des europäischen Adels gehörte, während seines Aufenthaltes in England kennen. Zwischen den beiden entwickelte sich eine Liebe, die von den Hamiltons nicht gerne gesehen wurde. Mary hatte gegen ihren Willen einen vornehmen Grafen aus Monaco geheiratet. Die Liebe jedoch überwindet jedes Hindernis. Mary Hamilton ließ die Grafenschaft und den Ruhm hinter sich, und floh aus ihrer unglücklichen Ehe zu Tasziló Festetics. Nach der Annullierung der Ehe heirateten Mary Hamilton und Graf Tasziló Festetics im Jahr 1880. Tasziló Festetics erhielt 1911 den Rang eines Herzogs. Sein Name ist mit dem Ausbau und Erblühen des Festetics Schlosses eng verbunden. Sogar der englische Thronfolger Edward VII war hier zu Gast. Ihre letzte

TRUE LOVE INSTEAD OF THE PRINCEDOM

Earl Tasziló Festetics II. got to know Mary Hamilton, member of the highest aristocratic rank, during his stay in England. They fell in love but the Hamiltons were not in favour of it. In spite of her will, Mary got married to the notable prince of Monaco. Love is above everything. Leaving the principedom and the fame behind, Mary escaped from her unhappy marriage to Tasziló Festetics. Having been the marriage nullified, Tasziló Festetics and Mary Hamilton got married in 1880. Tasziló Festetics was given the rank of earl in 1911. The development and the prosper of the Festetics Castle where the English hier apparent to the throne, the later Edward VII. was invited is related to his name. Both of them are buried in the Festetics Mausoleum in Saint Nicholas cemetery in Keszthely.

5%

Helikon Kastélymúzeum

Helikon Schlossmuseum • Helikon Castle Museum



H-8360 Keszthely, Kastély u. 1.
Tel.: +36 83/314 194
helikonkastely@gmail.com

- A kastély építését Festetics Kristóf kezdte el 1745-ben. 100.000 kötetes könyvtára az ország egyetlen épen fennmaradt főúri könyvtárája.
- Die endgültige neobarocke Form erhielt das Gebäude in den 1880er Jahren. Mit einem Bestand von 100.000 Büchern verfügt es über die größte herrschaftliche Buchsammlung des Landes.
- The building of the palace was begun by Kristóf Festetics in 1745. Its library of 100.000 volumes is the only remained complete aristocratic book collection of the country.

Vadászati és Történelmi Modellvasút kiállítás

Jagd Ausstellung-Modellbahn
Hunting exhibition-Modelltrain

H-8360 Keszthely, Pál u.

- Öt földrészen elejtett, mintegy 150 vadfaj trófeái, valamint több mint 500 m²-es modellvasút terepasztal.
- Trophäen von 150 Wildarten von fünf Kontinenten und Einer der größten Geländeteiche Europas – mehr als 500 m² – aufgebaut.
- Trophies of five Continents by Hungarian hunters and one of Europe's largest model rail exhibition of 500 m² has been completed.

Hintómúzeum

Marsall Museum
Coach Museum

Nyitva / Öffnungszeiten / Opening hours: 10-17 h
Július-augusztus / Juli - August / July - August: 9-18 h



KESZTHELY KULTURÁLIS ÉRTÉKEI

A Sétáló utca épületeinek nagy része a XIX. századból származik. Ilyen az egykori Városháza, a Pethő-ház, melyben Goldmark Károly zeneszerző született, és a Zsinagóga épülete. Az utca Fő térén található a Szentháromság szobor, a Városháza, a Gimnázium épülete és a Plébánia-templom. A templom 1386-ban épült, különleges értéke a XV. századi gótikus falfreskó.

ZENTRUM

Die Gebäude der Fussgängerzone stammen grösstenteils aus dem 19. Jh. Im ehemaligen Rathaus, Pethő Haus, wurde der Komponist Károly Goldmark geboren und hier befindet sich auch ein jüdisches Gebetshaus. Am Hauptplatz finden Sie die Dreifaltigkeitsstatue, das Rathaus, das Gymnasium und die Pfarrkirche. Die Kirche wurde 1386 gebaut, eine Besonderheit der Kirche ist die größte Wandfresko in Ungarn aus der Zeit der Gotik.

CENTRUM

Most of the buildings originate from the 19th century. You find here the former Town Hall, Pethő-house – the composer Károly Goldmark was born here – and a Jewish house of prayer. You can see on the main Square the Town Hall, the Statue of the Holy Trinity, the Secondary School and the Parish church. The original Gothic church was built in 1386. The feature of the church is the largest gothic frescoes of Hungary from the 15th century.

10% **Georgikon Majormúzeum**
 Landwirtschaftsmuseum • Manor Museum



H-8360 Keszthely, Bercsényi u. 67.
 Tel.: +36 83/311 563
www.mmgm.hu

- A múzeumban a cselédelet, szőlészet-borászat, növénytermesztés és állattenyésztés, agrárszakoktatás témakörökben berendezett kiállítások várják a látogatókat.
- Das Museum zeigt die herrschaftliche Magdwohnung bzw. Leben und die Werkzeuge des Pflanzenbaues.
- The museum waits the guests with exhibitions like life of servants, cultivation, animal husbandry and history of the agrarian university and more.

Nyitva – Offen – Open:
 10-17 (hétfő kivételével
 / Montags geschlossen
 / monday closed)

5% **Balatoni Múzeum**
 Balaton Museum



H-8360 Keszthely, Múzeum u. 2.
 Tel./Fax: +36 83/312 351 Mobil: +36 30/409 3554
www.balatonimuzeum.hu

- A megye legrégebbi – 1898-ban alapított – múzeuma mutatja be a legteljesebben a Balaton történetét, a tó körül élt emberek világát, a halászat, a hajózás és a fürdőélet emlékeit.
- Im Jahr 1898 gegründete Museum führt dem Besucher eingehend die Geschichte des Plattensees, das Andenken an die Denkmäler, die Fischerei und die Badekultur vor Augen.
- The oldest museum of the county, which was founded in 1898, shows the history of the lake most completely in the region. There are arranged 5-6 seasonal exhibitions in a year in the great hall upstairs and in the other exhibition rooms on the ground-floor, mainly in artistic and historical themes.

10% **Rádió és TV Múzeum**
 Radio-TV Museum



H-8360 Keszthely, Georgikon u. 2.
 Mobil: +36 30/973 8242

- A maga nemében Magyarországon egyedülálló 560 darabos magángyűjtemény. A rádiózás, a televíziózás és a szórakoztató ipar fejlődését mutatja be.
- Die erste und einzigartige bestehende Privatsammlung aus 560 Exponaten von Ungarn. Die Ausstellung zeigt die Entwicklung der Rundfunk- und Fernsehtechnik sowie der Unterhaltungsindustrie.
- The first, unique private collection of 560 pieces in Hungary. An industrial exhibition is showing the progress of radio, television broadcasting and the entertainment industry.

Nyitva – Offen – Open:
 (Máj. 1 – Szept. 30.):
 10-17



10% Babamúzeum, Csigaparlament

Puppenmuseum • Doll Museum

H-8360 Keszthely, Kossuth u. 11.
Tel.: +36 83/318 855
www.babamuzeum-keszthely.hu
Nyitva-Offen-Open:
minden nap/jeden Tag/every day: 10-18 h

- Népviseletes Babamúzeum; Panoptikum; Csigaparlament
- Puppenmuseum; Panoptikum; Schnecken Parlament.
- Dolls in traditional costumes; Historical wax figures; Snail Parliament



10% Történelmi Panoptikum, Kínzó Múzeum

Horrorarium • Folter Museum

H-8360 Keszthely, Kossuth u. 11.
Tel.: +36 83/318 855
Mobil: +36 30/855 6533
bgyzsanett@gmail.com

- Fél évezred kínzásai a Középkortól az Újkorig. Távolságtól Amerikáig.
- Erster HORRORARIUM in Ungarn: Blutige Jahrhunderte.
- Folter Museum Torture.



10% Vidor játékmúzeum

Vidor Spielzeug Museum • Happy TOY Museum

H-8360 Keszthely, Kossuth u. 10.
Tel.: +36 83/318 855 Mobil: +36 30/855 6533
bgyzsanett@gmail.com

- Nyitva egész évben/im ganzen Jahr offen/open all year.
- A játékgyártás utóbbi 100 évét bemutató 10 000 darabos gyűjtemény.
 - Unsere vergessenen Spielzeuge. Die Sammlung besteht aus 10 000 Stücken.
 - Time travel to the world of our long-forgotten toys. The collection consists of 10 000 pieces.



10% Nostalgia Múzeum

Nostalgia Museum • Nostalgieuseum

H-8360 Keszthely, Kossuth u. 1.
Tel.: +36 83/318 855 Mobil: +36 30/855 6533
bgyzsanett@gmail.com

- Nyitva egész évben/im ganzen Jahr offen/open all year.
- Az 1800-as évektől a retro-ig minden ami érdekes, látványos és múltidéző
 - Alles, was interessant und sehenswert ist und die Vergangenheit zurückruft. Vom 19. Jh. bis zum Retro.
 - Everything wich is interesting, spectacular and nostalgic from the 1800's until the time of Retro.



10% Csillagvár

Sternburg • Star Castle

H-8710 Balatonszentgyörgy
Mobil: +36 20/334 7748
bgyzsanett@gmail.com www.csillagvar-balaton.hu

Nyitva: Téli időszámítás: 10-17 Hétfő szünnap
Nyári időszámítás: 9-18 Minden nap

- Végvári Élet Panoptikum, Állatsimogató, Kovácmúzeum (műhely), CSÁRDA(múzeum).
- Ein historisches Panoptikum und Streichelzoo.
- Historical wax figures and Animal Patting, smithy



10% Erotikus Múzeum

Erotic Museum

H-8360 Keszthely, Kossuth u.10.
Tel.: +36 83/318 855 Mobil: +36 30/855 6533
bgyzsanett@gmail.com
www.szexpanoptikum.hu

- Háromdimenziós térbe helyezve elődeink pajzán történelmi elvenednek meg különféle szexuális pózokban.
- Mittelalterliches EROTIC Panoptikum: vom dreidimensionalen WACHSFIGUREN entgegen.
- EROTIC waxworks show from Medieval times, placed into the 3 dimensional space.



50% Marcipán Múzeum

Marzipan Museum

H-8360 Keszthely, Katona J. u. 19.
Tel.: +36 83/319 322
mail@marcipanmuseum.hu
www.marcipanmuseum.hu

- Cukrászati kiállítás 100 különféle díszmunkából. Cukrászda saját készítésű sütemény-specialitásokkal, fagyaltkelyhekkel. Marcipánfigurák széles választékban.
- Konditorausstellung • Kaffee-Konditorei Marcipanfiguren
- Exhibition of 100 pieces • Confectionery and coffee house • Ice-cream and figures made of marzipan



100% Antik kályha magángyűjtemény

Antike Öfen • Antique oven

H-8315 Gyenesdiás, Diótörő u. 16/2.
Tel.: +36 83/314 581
Mobil: +36 30/302 9495
info@antikkalyha.hu • www.antikkalyha.hu

- A több mint 400 darabos páratlan magángyűjtemény ingyenesen tekinthető meg.
- Sie können die einzigartige Privatsammlung von über 400 Gusseisen-Öfen gratis besichtigen.
- You can visit the 400 pieces private antique oven collection for free.



TERMÁL- ÉS ÉLMÉNYFÜRDŐK

A zalai fürdőkhöz különleges élményekkel gazdagodhatnak. Télen-nyáron hódolhatnak a fürdőzés örömeinek. Míg a gyerekek önfeladten szórakoznak a gigantikus csúszdákon, az élmény- és hullámedencékben, addig a felnőttek napozhatnak a medencék partján vagy a termálvizes fürdőkhöz kúrálhatják magukat, melyek különféle reumatikus, mozgásszervi, izom és idegrendszeri megbetegedésekre, nőgyógyászati bántalmakra vannak gyógyító hatással. A Hévízi tó a világ legnagyobb melegvízű, tőzefenekű gyógytava. A gyógyvíz a mintegy 38 méter mélyen lévő forráskráterből tör fel, átlagos nyári hőmérséklete 33-35 °C, de télen sem süllyed 23 °C alá.

ERLEBNISBÄDER

Die Thermen von Zala bereichern Sie und Ihre Familie mit besonderen Erlebnissen. Im ganzen Jahr können Sie die vielseitigen Badearten genießen.

Sie können sich in den Thermalbecken kurieren, sich bei einem Aromaölbäd oder in der Sauna entspannen, oder selbstvergessen auf den gigantischen Wasserrutschen und in den Erlebnis- und Wellnessbecken dem unendlichen Badespaß fröhnen.

BATHS FULL WITH EXPERIENCE

In baths of Zala can you and all member of your family enrich with special experiences. Resting, spa recovering and entertainment with delirious joy are possible in the experience and wave pools all around the year. The saunas and wellness treatments will help you in a fully recreation. Holiday can be made variable with different kinds of sports, active resting and trips into the settlements found in scenic environment.

10% Kehida Termál Gyógy és Élményfürdő

Kur- und Familientherme • Family Spa



H-8784 Kehidakustány, Kossuth u. 62.
Tel.: +36 83/534 501
sales@kehidatermal.hu • www.kehidatermal.hu

- 2.400 m² vízfelület, 13 medence, 94 m hosszú óriáscsúszda, szabadtéri melegvízes medencék, gyermekpancsoló.
- Wasseroberfläche von 2400 m², mit 13 Becken, 94 M lange Riesen- und Kamikazerutschen, Heilbecken, Kinderplanschbecken.....
- 2.400 m² water surface, 13 pools, 94 m long tube-slide, outdoor thermal pools children's bath ...

10% Szent Gróth Termálfürdő

Thermalbad • Spa



H-8790 Zalaszentgrót, Zalabéri út
Tel.: +36 83/708 000
www.szentgrotfurdo.hu

Nyitva - Offen - Open: 9.00 - 19.00

- A fürdő nyugodt környezetben várja vendégeit fedett és nyitott medencéivel.
- Das Bad erwartet seine Gäste in ruhiger Umgebung mit gedecktem und offenem Becken.
- The thermal bath provides the guests with covered and open-air pools in a pleasure environment.

10% Aquacity Vízcúszda és Élménypark

Aquacity



H-8900 Zalaegerszeg, Fürdő sétány 2.
Tel.: +36 92/599 101 www.aquacity.hu

Nyitva-Offen-Open: 10-20 h Jún. 11 - Aug. 31./11.06. - 31.08.

- 18 csúszda, hullámedence, jacuzzik, ugrómedence. Kedvezmény az egész napos csúszdás és egész napos fürdőjegyre.
- Aquacity hat Riesenruschen, Jacuzzis, Springbecken, Wellenbad. Ermässigung auf die Rutschen und Badekarte für den ganzen Tag.
- The Aquacity have huge slides, wave pool, Jacuzzi pools. Discount from the ticket of the slides and bath ticket for all day

20% Panoráma Wellness Masszázs

Wellness, Massage



H-8313 Balatonyörök, Petőfi u. 5.

Bejelentkezés . Anmeldung:
+36 30 635 1237

- 20% kedvezmény! A balatonyöröki Hotel Panorámában a masszázsokból.
- 20% Ermässigung! In Balatonyörök Hotel Panoráma aus einer Vielzahl von Massagen.
- 20% Discount! In Balatonyörök Hotel Panoráma with a lot kinds of massage.

10% Masszázs Massage + massage



H-8315 Gyenesdiás, Diási Játékstrand
Tel.: +36 20/929 2192

- Frissítő, relaxáló masszázs a strandon júliusban és augusztusban.
- Erfrischende Relaxmassage im Juli und August am Diás Spielstrand.
- Refreshing, relaxing massage in July and August at Diás beach.

5% Hunguest Hotel Helios Hunguest Hotel Helios



H-8380 Hévíz, Vörösmarty M. u. 91.
Tel.: +36 83/342 895 Fax: +36 83/340 525
reserve@hotelhelios.hunguesthotels.hu
www.hotelhelios.hunguesthotels.hu

- Helios 1 hetes kúra – 1 orvosi vizsgálat + 7, az orvos által felírt kezelés 19.900,- ft
- Helios Badekur – 1 ärztliche Untersuchung + 7 Heilanwendungen nach ärztlicher Empfehlung Eur 120 /Person
- Helios bath cure – 1 physician's examination + 7 treatments prescribed by the physician Eur 120 / Person

10% Zenit Hotel Balaton**** wellness Zenit Hotel Balaton**** Wellness



H-8314 Vonyarcvashegy, Helikon u. 22.
Tel.: +36 20/801 0568
info@hotelzenit.hu • www.zenitbalaton.hu

- A 600 m²-es wellness részlegünk igényes ötletességgel teszi tökéletessé a kikapcsolódás, az elvonulás napjait.
- In der großzügigen Wellnessabteilung über 600 m² befinden sich Aroma-, Infra- und finnische Sauna mit Saunaprogramme, Dampfbad, Eiskammer, Ruheräume, Whirlpool und Kinderbecken.
- The 600 sq m wellness and spa facility is an excellent place for physical and mental relaxation.

15% Hotel Helikon - wellness Hotel Helikon - Wellness



H-8360 Keszthely, Balaton-part 5.
Tel.: +36 83/889 600 Fax: +36 83/889 609
reservation@hotelhelikon.hu
www.hotelhelikon.hu

- Kedvezmény a wellnessrészleg (uszoda, szauna, fitneszterem) belépő árából. A kedvezmény más, százalékos kedvezményt nyújtó akciókkal nem vonható össze.
- Ermäßigung auf die Wellness-Eintrittskarte [Schwimmbad, Sauna, Fitnessraum].
- Discount from the ticket of the wellness area (swimming pool, sauna, fitness room)

GASZTRONÓMIA

Aki a Nyugat-Balaton térségbe látogat, mindenképp kóstolja meg zamatos ételünket, helyi specialitásainkat, ismerkedjen meg a népi gasztronómia hagyományaival és gazdag ízvilágával. Vendéglátóink bőséggel kínálják különleges **zalai és balatoni ételünket** és nagyszerű borainkat. A környék nemzetközileg is ismert és elismert szőlőfajtája és bora a **Cserszegi Fűszeres**.

GASTRONOMIE

Wer den West-Balaton besucht, soll unbedingt unsere schmackhaften Speisespezialitäten kosten, die Traditionen der **Volks-Gastronomie** und ihre reiche Geschmackwelt kennenlernen. Unsere Gastgeber bieten Ihnen reichlich besondere Zalaer und Balatoner Speisen und großartige Weine an. Der **Würzige von Cserszeg** ist eine international bekannte und anerkannte Weinsorte der Region.

GASTRONOMY

Anyone visiting West-Balaton should by all means taste our delicious meals, local specialities, get to know the traditions of folk gastronomy and rich tastes. Our hosts will offer you an abundance of special **Zala- and Balaton foods** and excellent wines for example the **'Cserszegi Fűszeres'** is an internationally known and appreciated wine sort.

10% Helikon Taverna Étterem Helikon Taverna Restaurant



H-8314 Vonyarcvashegy, Helikon u. 22.
Tel.: +36 83/348-004
info@helikontaverna.hu

10% kedvezmény A' la Carte fogyasztásból

- Töltsön egy estét nálunk, mi gondoskodunk arról, hogy ez az este emlékezetes legyen az Ön számára.
- Come and visit us, taste our dishes and exquisite wines and delight yourself in the breath-taking panorama.

15% Hotel Helikon étterem Hotel Helikon Restaurant



H-8360 Keszthely, Balaton-part 5.
Tel.: +36 83/889 600 Fax: +36 83/889 609
reservation@hotelhelikon.hu
www.hotelhelikon.hu

- Kedvezmény az éttermi a' la carte fogyasztásból. A kedvezmény más, százalékos kedvezményt nyújtó akciókkal, nem vonható össze!
- Ermäßigung auf a' la carte.
- Discount from the a' la carte meals of the restaurant.

10% Margaréta Étterem

Margaréta Restaurant



H-8360 Keszthely, Bercsényi u. 60.
Tel.: +36 83/314 882 Mobil: +36 30/388 3614
margaretaetterem@gmail.com
www.margaretaetterem.hu

- Éttermünk a belvárosban található, kerthelyiséggel és terrasszal. Parkoló az udvarban.
- Unser Restaurant befindet sich in der Innenstadt. Kostenloser Parkplatz auf dem Hof.
- Our restaurant with garden and terrace can be found in the centre of the town. Free parking in the yard.

10% Jóbarát Vendéglő

Jóbarát Restaurant



H-8360 Keszthely, Martinovics u. 1.
Tel.: +36 83/311 422
jobarat@keszthelynet.hu

- Jóbarátos árak - barátságos kiszolgálás - magyaros ízek. Havonta egy alkalommal ingyenes élő jazz koncert.
- Freundliche Preise - freundliche Bedienung - ungarische Küche. Einmal im Monat gratis live Jazz Konzert.
- Friendly prices - friendly service - Hungarian cuisine. Once a month live jazz concert.

10% Bacchus Bormúzeum és Étterem

Weinmuseum und Restaurant • Wine museum and restaurant



H-8360 Keszthely, Erzsébet kir. u. 18.
Tel.: +36 83/510 450 Mobil: + 36 30/994 1961
info@bacchushotel.hu • www.bacchushotel.hu

- Rusztikus hangulatú vednöki táblás étterem, nemzetközi és tájjellegű ételek, élőzene. Bormúzeum.
- Rustikalstil Restaurant vom Verband empfohlen, mit internationalem und gebiets eigenem Angebot, Livemusik. Weinmuseum.
- Large variety of international dishes and traditional foods of Zala. Live music. Wine Museum.

10% Gizella Étterem

Gizella Restaurant



H-8360 Keszthely, Helikon u. 4.
Tel.: +36 30/358 7338
gizellaetterem@freemail.hu

- Éttermünk a város központjában található. Barátságos árak, kerthelyiség, ingyenes parkoló.
- Unser Restaurant befindet sich in der Innenstadt. Freundliche Preise, Gartenplatz, kostenloser Parkplatz.
- Our restaurant can be found in the centre of the town. Friendly prices, garden and free parking

10% Lakoma Étterem

LaKoma Restaurant



H-8360 Keszthely, Balaton u. 9.
Tel.: +36 83/313 129
info@lakomaetterem.hu

- Keszthely belvárosában várjuk vendégeinket a francia és a magyar konyha jellegzetességeivel.
- Wir erwarten unsere Gäste in der Innenstadt von Keszthely mit den Spezialitäten der Ungarischen und Französischen Küche.
- We would like to invite You for the typical French and Hungarian Specialities in the City Centre of Keszthely.

10% Gyöngyösi Betyárcsárda

Gyöngyösi Restaurant



H-8315 Rezi, Kültelek 5. (Sümegeti út)
Tel.: +36 83/373 006
gyongyosicsarda@t-online.hu

- 1729 óta a vendégek szolgálatában! Jófajta borok. Cigány-muzsika. Látványos betyár és folklór program.
- Seit 1729 stehen wir unseren Gästen zur Verfügung. Gute Weine aus unserer Gegend! Traditionelle Zigeunermusik! Pferdevorfürungen und Folkloreprogramme.
- In the pay of guests from 1729! Good wines. Hearty gipsy music. Rascal- and folklore programs.

10% Matróz Tanya (Keszzegező)

Buffet



H-8360 Keszthely, Libás Strand
Tel.: +36 30/216 2373
eresz@keszthelynet.hu

- A MATRÓZ TANYA finomságai a keszthelyi Libás strandon. Friss, házas ételek: balatoni halak, halászlé, marhapörkölt...
- Feinkosten von "MATRÓZ TANYA" am Keszthelyer Libás Strand: Rindgulasch, Fischsuppe, Brachsen aus Balaton.
- MATRÓZ TANYA's specialities at Libás beach in Keszthely: goulash soup, bream of Lake Balaton.

SHARK CLUB

1 ingyen koktél - 1 gratis Cocktail - 1 Cocktail for free



H-8360 Keszthely, Városi Strand / Lido - Beach
Tel.: +36 30/506 3846

Nyitva tartás / Offen / Open: 11.00 – 04.00

- Fergeteges bulik - „Shark feeling” - a Balaton parton minden nap akár hajnalig.
- Rasant Partys - „Shark feeling .. - am Balaton Ufer, täglich von Abend bis Morgen.
- Great parties - „Shark feeling” - on the beach, every day till dawn.

10% Korzó Café

Korzó Café



H-8360 Keszthely, Kossuth u. 7-9.
Tel.: +36 83/311 785 korzocafe@t-online.hu

- Helyben készült házi sütemények, fagyaltkelyhek, koktélok, kávé- és italkülönlegességek, reggeli, szendvicsek, saláták, levesek, Wi-Fi.
- Hausgemachte Süßwaren, Eisbecher, Cocktails, Kaffeespezialitäten und Getränke, Frühstück, Sandwich, Salate, Suppen, Wi-Fi.
- Home-made confectionery, ice-cream sundae, cocktails, coffee and drink specialities, breakfast, sandwiches, salads, soups, Wi-Fi.

10% Kastély Terasz Étterem

Kastély Terasz Restaurant



H-8360 Keszthely, Katona József utca 2/c
Tel.: +36 30/991 0004; +36 30/991 0005
terasinfo@gmail.com • www.kastelyterasz.hu

- A Festicics – kastély közvetlen szomszédságában magyaros és reform ételek, kiváló balatoni borok. Grill est, gulyás est, élő zene.
- Neben dem Schloss Festicics finden Sie unser Restaurant. Ungarische und mediterrane Spezialitäten. Grill party, Gulasch party, live music.
- The most beautiful panorama from our terrace, in front of the Festicics Palace. Grill party, goulasch party, live music.

10% Muskáti Cukrászda

Muskáti Café



H-8360 Keszthely, Kossuth u. 28.
Tel.: +36 83/311 785. korzocafe@t-online.hu

- Több mint 50 éve a Sétáló utcán. Cukrászsütemények, kávé- és italkülönlegességek, fagyaltkelyhek, snack ételek, koktélok.
- Mehr als 50 Jahre ist in der Fussgängerzone. Kuchen, Torten, Kaffee- und Cocktailspezialitäten, Eisbecher, Snacks.
- Open more than 50 years ... (on the pedestrian Zone) Delicious confectionery, ice-cream cups, cocktails, coffee – and drinks specialities, snacks.

10% Süti Bolt

Süßwaren • Confectionery



H-8360 Keszthely, Kócsag u. 1.
Tel.: +36 83/319 529
tortarendeles.keszthely@gmail.com

- Sütemény, kávé, fagyalt kedvező áron közvetlenül a készítőtől.
- Kuchen, Kaffee, Eis zu äusserst günstigen Preisen, direkt aus dem Backbetrieb. Schmetterlig.
- Pries, coffee, ice cream at a low price, at first hand from the producer.

10% Bacchus Étterem

Bacchus Restaurant



H-8314 Vonyarcvashegy, Major köz 1-3.
Tel./Fax: +36 83/349 092 Mobil: +36 30/211 0248
antolovicspeter@t-online.hu
www.bacchusetterem.hu

- A falu központjában, főút mellett a forgalomirányító lámpánál található éttermünk és borospincénk.
- Unser Restaurant und Weinkeller sind im Zentrum der Siedlung, unmittelbar bei der Verkehrsampel neben

10% kedvezmény A'la Carte fogyasztásból.**10% Janika Étterem**

Janika Restaurant



H-8314 Vonyarcvashegy, Petőfi Sándor u. 115/2.
Tel.: +36 83/548 032, +36 83/348 490
info@janikapanzio.hu

www.janikapanzio.hu

- A kiváló minőségét garantálja HEGYI JÁNOS mesterszakács.
- Die ausgezeichnete Qualität der ersten zwei garantiert JÁNOS HEGYI Meisterkoch.
- The outstanding quality of the first two is guaranteed by the chef, JÁNOS HEGYI

20% Blonder Sörfőzde és Étterem

Blonder Bier



H-8314 Vonyarcvashegy, Fő u. 9.
Tel.: +36 83/349 799
Mobil: +36 20/989 1899
blonderser@t-online.hu • www.blonder.hu

- Italválasztékunk érdekessége a házi főzésű barna és világos sör, amely a Bajor Tisztasági Törvény szerint a ház pincéjében készül.

Kedvezmények:

Minden harmadik éjszaka ingyenes

Gratis 1 pohár sör **Napi ajánlatból 20% kedvezmény****10% Terasz Étterem**

Terasz Restaurant



H-8314 Vonyarcvashegy, Arany János u. 7/1.
Tel.: +36 83/349 063 Fax: +36 83/349 063
teraszetterem@gmail.com
www.terasz-etterem.hu

- Ne feledjék, ha Balaton és nyár, akkor Terasz!
- Vergessen Sie nicht, wenn es um Balaton und Sommer geht, dann „Terasz“!
- Remember - if it's Lake Balaton and summer, our place is your place! .



10% **Katalin Étterem**
Katalin Restaurant

H-8315 Gyenesdiás, Szent István u. 5.
Tel.: +36 83/311 324
info@hotelkatalin.hu • www.hotelkatalin.hu

- A la carte ebéd és svédasztalos vacsora a Katalin Étteremben; kedv. a számla végösszegéből
- Zur Mittagszeit a la Carte Menü und Abendessen vom Buffet; Rabat auf die Endrechnung
- The Katalin Restaurant welcomes you with a la carte lunch. Buffet dinner every evening; discount on the final bill



10% **Torony Csárda**
Torony Restaurant

H-8315 Gyenesdiás, Napfény u. 1.
Tel.: +36 316-847
Mobil: +36 30/969 9600
toronycsarda@freemail.hu

- Magyaros ételek, hal és vad étel különlegességek; kedv. a számla végösszegéből
- Ungarische Spezialitäten, Wild- und Fischgerichte; Rabat auf die Endrechnung
- Hungarian cuisine, game and fish dishes; discount on the final bill



10% **Bringatanya fagyizó**
Bringatanya Eis • Bringatanya ice cream

H-8315 Gyenesdiás, Madách u. 45.
Tel.: +36 20/938 1588, +36 20/365 5816
bringatanya@gmail.com

- Ülőfogyasztás esetén 10% kedvezmény frissítő kínálatunkból
- Im Falle von Sitzkonsum 10% Rabatt auf unseren erfrischenden Getränke- und Dessertauswahl
- In case of sitting consume we give 10% discount on our drink and dessert selection



10% **Nádas Csárda**
Nádas Restaurant

H-8315 Gyenesdiás Kossuth L. u. 79.
Tel.: +36 83 312 666, +36 30 936 0907
zsinkone.livia@freemail.hu

- Adottságaink lehetővé teszik kisebb-nagyobb csoportok ellátását -az Önök igényei szerint -együtt vagy akár teljesen szeparálva is: 200 főig éttermünkben, 100 főig teraszunkon, bővítési lehetőséggel akár 600 főig is rendezvényesátorban.

Nincs terembérllet és időkorlát sem!

10% kedvezmény A'la Carte fogyasztásból



10% **Komáromy Pizzéria**
Komáromy Pizzeria

H-8315 Gyenesdiás, Diási strand
Tel.: +36 83/316 168
www.komaromypekseg.hu

- Kemencés pizza, házi (krumplis) lángos, lepény, pizza baguette, saláták, limonádé; kedvezmény a számla végösszegéből
- Ofen-frische Pizza, Fladen, Pizzabaguette, Salaten, Limonade; Rabat auf die Endrechnung
- Oven-fresh pizza, round flat bread, pizza baguette, salads, lemonade; discount on the final bill



10% **Piroska Csárda**
Piroska Restaurant

H-8315 Gyenesdiás, Faludi u. 7.
Tel.: +36 83/316 301
info@piroskacsarda.hu
www.piroskacsarda.hu

- Erdélyi és magyaros ételspecialitások; kedv. A la Carte fogyasztás esetén
- Gerichte aus Siebenbürgen und Ungarn; Rabat bei A la Carte Konsum
- Dishes from Transylvania and Hungary; discount on the a la carte consumption



10% **Szent Ilona Csárda**
Szent Ilona Restaurant

H-8315 Gyenesdiás, Lötéri u. 36.
Tel.: +36 30/556 2969
stegerbencepeter@freemail.hu

- Tradicionális magyar ételek, hal, vad, bárány, malac és friss kenyér a kemencéből; kedv. az ételek árából
- Traditionelle ungarische Gerichte, Fisch, Wild, Lamm, Ferkel u. frisches Brot vom Holzofen; Rabatt auf die Preise der Gerichte
- Traditional Hungarian dishes, fish, game, lamb, porkling and fresh bread from the wood-fired oven; discount on the prices of the dishes



10% **Zöldház Bioétterem és Bolt**
Zöldház Bio-Vegan Restaurant and Shop

H-8315 Gyenesdiás, Kossuth L. u. 16.
Tel.: +36 83/510 828
info@zoldhazec.hu
www.zoldhazec.hu

- Bio ételek és ételiszerek, vegetáriánusoknak is; kedv. a számla végösszegéből és bolti számlából
- Bio-vegetarisches Resaturant und Lebensmittelgeschäft; Rabat auf die Endrechnung
- Organic-vegetarian restaurant and shop; discount on the final bill

10% Varga Vendéglő

Varga Restaurant



H-8313 Balatonyörök, 71-es Főút mellett
Tel./Fax: +36 83 346 444
vargavendeglo@freemail.hu

- Tavasztól őszig magyar és nemzetközi konyha, valamint csodálatos panoráma várja a kedves Vendégeket!
- Von Fröhling bis Herbst verwöhnt Sie unser Restaurant mit ungarischer und internationaler Küche und mit einem wunderschönen Panorama auf den Balaton.
- Hungarian and international cuisine from spring to autumn, and its guests a wonderful view!

10% Hotel Panoráma

Restaurant • Restaurant



H-8313 Balatonyörök, Petőfi u. 5.
Tel.: +36 83/349 524 Fax: +36 83/349 524
Mobil: +36 30/5521632
hotelpanorama@t-online.hu • www.hotelpanorama.hu

- Étél, ital szolgáltatás, uszoda használat igénybevétele esetén 10 % kedvezményt adunk a kártyatulajdonosoknak.
- 10% ermässigung auf den Preis der Speisen und Getränke, sowie im Hallenbad.
- 10% discount from the price of food, drink and entrance of swimmingpool.

10% Gesztenye Csárda

Geszténye Restaurant



H- 8313 Balatonyörök, Kossuth L. u. 68.
Tel.: +36 83/346 080

- Jőzű ételek, hangulatos környezet, a környék tájlagú borai.
- Wohlschmeckende Speisen, eine stimmungsvolle Atmosphäre und herrliche Landweine erwarten Sie!
- Tasty foods on an available price, the rustic wines of cosy environment, the neighbourhood.

5% Hatod Kisvendéglő

Hatod Gasthaus



H- 8313 Balatonyörök, Kossuth L. u. 40.
Tel.: +36 83/346 290 • www.hatod.hu

- Éttermünkben házas, magyaros és erdélyi ételkülönlegességeket szolgálunk fel. Specialitásaink: halászlé, túrós csusza. Nyitva tartás: Húsvétől Okt. 1-ig 12-15, 18-22
- Wir bieten unseren Gästen schmackhafte Hausmannskot sowie ungarische und siebenbürgische Spezialitäten seit 1989 an. Unsere Spezialität: Fischsuppe
- We serve up house-proud, Hungarian and transylvanian delicacies in our restaurant.

10% Mátrai Pince

Weinstube • Wine cellar



H-8313 Balatonyörök, Kossuth u. 80.
Tel.: +36 83/346 500
tmatrai-wine@freemail.hu

- Balatonyörök és környéke legkiválóbb borai nagy választékban. Palackos és folyóbor értékesítés borkóstolóval.
- Qualitätsweine aus den Weinbergen von Balatonyörök und seiner Umgebung. Verkauf von offenen und abgefüllten Weinen mit verkostung.
- Balatonyörök and the most distinguished wines of his neighbourhood are big in choice. Bottled and river wine realization with a wine taster.

RECEPT/REZEPT/RECIPT



BALATONI FOGAS FILÉ KESZTHELYI MÓDRA, PETREZSELYMES BURGONYÁVAL

Hozzávalók: 1/2 kg fogas filé, 20dkg gomba, 20dkg paprika, 20dkg paradicsom, 2 db vörshagyma, 1 kg burgonya, 30 dkg vaj, só, bors, petrezselyem, 2dl tejszín, 10 dkg liszt

Elkészítés: A halszeleteket sózzuk, borsozzuk, majd a felhevített vajban megsütjük. Kivesszük egy tányérra, és a maradék vajban megfonnyasztjuk a vörshagymát, beletesszük a kockára vágott gombát és a kockára vágott paprikát. A zöldségeket puhára pároljuk és a végén beletesszük a szintén kockára vágott paradicsomot. A legvégén meghintjük liszttel, felöntjük

tejszínnel, majd jól felforraljuk. A burgonyát meghámozzuk, felcikkezzük, majd megfőzzük. Ha megfőtt, vajat melegítünk és beletesszük az apróra vágott petrezselyem zöldet és a főtt burgonyát, egy kicsit megpirtjuk.

BALATONER ZANDERFILET A KESZTHELYER ART MIT PETERSILIENKARTOFFELN

Zutaten: 0,5kg Zanderfilets, 0,2kg Pilze, 0,2kg Paprika, 0,2kg Tomaten, 2 Zwiebeln, 1kg Kartoffeln, 0,3kg Butter, Salz, Pfeffer, Petersilie, 0,2 dl Sahne, 0,1 kg Mehl

Zubereitung: Die Fischfilets salzen, pfeffern und in heißer Butter braten. Dann die Filets auf einen Teller legen. In der restlichen Butter die Zwiebel rösten, danach die Pilze und die gewürfelte Paprika dazugeben. Das Gemüse weich dünsten, Tomatenwürfel befügen, zuletzt mit Mehl bestreuen. Sahne zugießen, und aufkochen. Die Kartoffeln schälen, würfeln und kochen. Petersilie und die gekochten Kartoffeln in heißer Butter rösten.

KESZTHELY STYLE BALATON PIKE-PERCH FILLET SERVED WITH POTATOES WITH PARSLEY

Ingredients: 0,5kg fogash file, 0,2kg mushrooms, 0,2kg pepper, 0,2kg tomatoes, 2 onions, 1kg potatoes, 0,3kg butter, salt, pepper, parsley, 0,2dl cream, 0,1kg flour

Sprinkle the fish slices with salt and pepper then fry in the heated butter. Take out the slices, put them on a plate and fry the chopped onions in the butter, then add the mushrooms and pepper, which have been cut into cubes. Steam the vegetables until soft, when soft add the tomato and in the very end sprinkle with flour then pour the cream onto it and boil it down.

KERÉKPÁROS TÚRÁK

RADTOUREN

BICYCLE TOURS

További információért keresse kerékpáros térképünket!
Für weitere Information suchen Sie unsere Fahrradkarte
For further details ask for our bicycle map.



Túrák a Balatoni Bringakörúton

Balatoner Radwäweg • Trip on the Balaton

- Keszthely–Balatonyörök–Balatonmáriafürdő–Fenékpuszta–Keszthely (33 km) 😊 🚲 🏠 🚰
- Keszthely–Badacsony–Fonyód–Keszthely (72 km) 😊 🚲 🏠 🚰



Túrák a Keszthelyi-hegységben

Keszthelyer Gebirge • Tour in the Keszthelyer Hills

- Keszthely–Gyenesdiás–Felsőgyenes–Büdöskút–Balatonyörök–Keszthely (34 km) 😊 🏔️ 🚲 🏠
- Szent György-hegy: Keszthely–Felsőgyenes–Vállus–Várvölgy–Lesencetomaj–Váralja–Tapolca–Hegymagas–Szigliget–Keszthely (74 km) 😊 🏔️ 🚲 🏠



Gyógyfürdők és a Zala-völgye

Heilbäder und das Tal des Zala Flusses • Spas and the Zala Valley

- Keszthely–Hévíz–Nemesbük–Kehidakustány–Zalacsány–Zalaapáti–Alsópáhok–Keszthely (52 km) 😊 🏔️ 🚲 🏠
- Keszthely–Hévíz–Zalaköveskút–Zalaszentlászló–Zalaszentgrót–Kehidakustány–Zalacsány–Zalaapáti–Keszthely (86 km) 😊 🏔️ 🚲 🏠



Túrák a Kis-Balatonhoz

Touren am Klein-Balaton • Tour around Little Balaton

- Keszthely–Fenékpuszta–Balatonszentgyörgy–Vörs–Balatonszentgyörgy–Keszthely (42 km) 😊 🚲 🏠 🚰
- Keszthely–Alsópáhok–Zalavár–Balatonhidvég–Kányavár–Kápolnapuszta–Bogárpuszta–Főnyed–Szegeerdő–Vörs–Balatonszentgyörgy–Fenékpuszta–Keszthely (72 km) 😊 🚲 🏠 🚰

20% Balogh Tourist kerékpárkölcsonzés

Fahrradverleih • Rent a bike



H-8313 Balatonyörök, Kossuth L. u. 70.
Tel.: +36 83/346 011 Fax: +36 83/346 011
baloghtourist@gmail.com
www.baloghtourist.fw.hu

- 20 % kedvezményt adunk a kártyásoknak, a kerékpár kölcsönzésekor Szezon kezdete: május 1. Szezon vége: augusztus 31.
- 20% Ermässigung beim Fahrradverleih Saisonanfang: 1. Mai, Saisonende: 31. August
- 20% discount from the charge of rent a bike Season start: 1. may Season end: 31. August

10% Bíró Tours



H-8314 Vonyarcvashegy, Petőfi Sándor u. 02.
Tel.: +36 83/348 585, +36 83/348 936
Mobil: +36 30/268 3639
birotours@t-online.hu
www.birotours.hu

- 10 % engedmény a kerékpár és robogókölcsonzés árából
- 10% Ermässigung beim Fahrrad und Mopedverleih
- 10% discount from the charge of rent a bike and rent a motorbike

10% Takács Kerékpárkölcsonzó

Fahrradverleih • Rent a bike



H-8315 Gyenesdiás, Madách u 30.
Tel.: +36 83/316 526 Mobil: +36 20/370 7569
aptakacs@enternet.hu
www.takacsspanzio.hu

- Női, férfi és gyermekkerékpárok, gyermekülés és gyermekutánfutó kölcsonzés.
- Damen-, Herren- und Kinderfahrrad, Kinder Fahrradsitz und Fahrradanhänger zu mieten.
- To rent men's, woman's and children's bicycle, child bike seats and trailers.

10% Kerékpárkölcsonzó

Fahrradverleih • Rent a bike



H-8360 Keszthely, Rákóczi u. 15.
Tel.: +36 83/315 463
www.greenzone.hu

- Minden ami a kerékpározáshoz kell: Kerékpárok, Kiegészítők, Alkatrészek, Kerékpárszerviz
- Alles was man zum Radfahren braucht: Fahrräder, Zubehör und Ersatzteile, Reparatur und Wartung Ihres Zweirads
- All what you need to ride your bike: Bicycles, Accessories, Bikeservice

Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 9-18 h, szombaton 9-13 h

10% Taxi Keszthely
Taxi Keszthely



Tel.: +36 20/419 4998 +36 30/588 8088
transfer@taxikeszthely.hu
www.taxikeszthely.hu

- Airport transzferek: Bécs-Budapest, Graz-Pozsony, Fly Balaton. Gyors-Pontos-Ölcső. Hívjon!
- Airport Transfers: Wien-Budapest, Graz-Bratislava, Fly Balaton. Schnell-Pünktlich-Billig. Rufen Sie an!
- Airport Transfers: Wien-Budapest, Graz-Bratislava, Fly Balaton. Spee-Precise-Cheap. Call me!

10% Bőr Sarok
Lederwaren • Leather shop



H-8360 Keszthely, Kossuth L. u. 4.
Tel.: +36 83/311 278
Mobil: +36 30/946 5156
www.leatherland.hu

- Bőrruházat, táskák, övek, pénztárcák, kesztyűk, bőrdöngők. Samsonite, Nike termékek.
- Lederkleidung, Handtaschen, Gürtel, Brieftaschen, Handschuhe, Reisetaschen, Nike Produkte
- Leather clothing, bags, belts, wallets, gloves, suitcases, Nike products

10% Dinter Optika
Optik • Optics



H-8360 Keszthely, Kossuth u. 30.
Tel.: +36 83/314 285
dinter@t-email.hu

- Computeres és szakorvosi vizsgálat • Szemüvegkészítés, javítás • Kontaktlencsék és ápolók • Napszemüvegek.
- Augenuntersuchung (auch fachärztlich) • Brillenanfertigung • Kontaktlinsen • Sonnenbrille
- Eye examination by a doctor and by computer exam eyeglass making and repairing • sunglasses contactlenses and contact solutions

10% Raák Optika
Optik • Optics



H-8360 Keszthely, Bem J. u. 22.
Tel.: +36 83/317 496
www.optika.hu • www.raak.hu

- Computeres és szakorvosi szemvizsgálat • Szemüveg készítés • Kontaktlencsék és Ápolószerek • Oakley - Fox - Tag Heuer
- Fachärztliche Augenuntersuchung • Brillenanfertigung • Kontaktlinsen • Oakley - Fox - Tag Heuer
- Eye and vision test by Ophthalmologist • Spectacles contactlenses and solutions • Oakley - Fox - Tag Heuer

10% Strandi őrzött parkoló
Parken am Strand • Beach parking



H-8314 Vonyarcvashegy, Fűrdő utca
Tel./Fax: +36 83/348 607
Mobil: +36 30/947 5061
engelhaus@vivamail.hu

5% Natur Tourist
Natur Tourist



H- 8313 Balatonyörök, Vasutállomás
Tel.: +36 83/346 063 Mobil: +36 30/375 9496
naturtur@t-online.hu • www.jeeBalaton.hu

- **5% kedvezmény** egyes szolgáltatásokból. Információ: szállásközvetítés, bicikli kölcsönzés, horgászjegy, ajándékok
- **5% Ermässigung** auf die eigenen Dienstleistungen
Informationen: Unterkünfte, Fahrrad Verleih, Angelschein - Souvenir
- **5% discount** from some services, Information: accommodation, rent a bicycle, rent a boat, fishcarde, Souvenir

5% Kajdi Kristály
Kristall • Crystal



H-8315 Balatonyörök, 71-es Főút mellett
Tel./Fax: +36 83/346 433 Mobil: +36 30/937 0323
kajdiimre@gmail.com
www.kajdikristaly.5mp.eu

- Használati és dísz tárgyak nagy választékát kínálom üvegből, névre szóló gravírozást is vállalok.
- Ich biete Ihnen eine grosse Auswahl von Gebrauchs- und Kunstgegenständen aus Glas an, und graviere Ihre Namen aufs Glas.
- You find a large assortment of goods made of glass, and I can also grave your name on the glass.

5% Csillag Virágüzlet
Blumenladen • Florist



H-8313 Balatonyörök, Zsölleháti u. 4.
Tel.: +36 83/346 294 Mobil: +36 70 258 3437

- Csokrok, asztali díszek, koszorúk, cserepes növények, egygyári virágok, kisebb ajándéktárgyak. **5% kedvezmény** virágvásárlásnál
- Blumensträuße, Tischgestecke, Gestecke und Kränze, Zimmerpflanzen, Gartenblumen und Stauden, kleine Geschenkartikel **5% Ermässigung** beim Blumenkauf
- Bunches, desktop ornaments, wreaths, pot plants, annual flowers, smaller souvenirs. **5% discount** by flower shopping

10% **J & A Kerámiaház**
Keramikhaus • Pottery house



H-8315 Gyenesdiás, Kossuth L. u. 103.
Tel.: +36 83/316 504
Mobil: +36 70/208 1325
jesapek@ppcomp.hu
www.jesapekkeramia.hu

- Kerámia tárgyainkból 10% kedvezmény!
- 10% Rabatt auf unsere Keramikwaren!
- 10% discount on our ceramics!

5-10% **Balaton Autentikus Bio- és Látványipiac**
Markt • Market



H-8315 Gyenesdiás,
Madách u.
Tel.: +36 30/277 3377



- Ezt látni kell kicsiknek-nagyoknak! Kürtőskalács, édes házi jellegű finomságok, mézes puszelli, langalló, bio-zöldségek és -gyümölcsök, csíra mixek, füstölt és frissen sült húsok. Érdemes nézelődni, mindenki talál valami kedvére valót. Keressék a kártyaelfogadó partnereinket a piacon!



- Das muss man gesehen haben! Große Auswahl an hausgemachten Backwaren (Strudel, Baumkuchen usw.), Biogemüse und -Obst, Keim-Mix, geräucherte und frisch gebratene Fleischprodukte. Es lohnt sich umzuschauen, hier findet bestimmt jeder etwas für sich! Suchen Sie unsere West-Balaton Card Partner auf dem Markt!

- It must be seen! Big selection of typical Hungarian home made pastries, organic vegetables and fruits, flat bread, seed mix, smoked and freshly fried meat products. Search for our West-Balaton Card Partners at the market!



10% **Dr. Novák Zsuzsanna**
Fogászat • Zahnarzt • Dentist



H-8315 Gyenesdiás, Petőfi u. 22.
Tel.: +36 83/316 429
Mobil: +36 30/936 2187
drnovak.zsuzsanna@t-online.hu

- Szakszerű, teljes körű fogászati ellátással várom kedves Vendégeimet
- Ich erwarte meine lieben Gäste mit professioneller komplexer Zahnbehandlung
- I await my guests with professional overall dental treatment

10% **Dr. Dobrai Zita**
Fogászat • Zahnarzt • Dentist



H-8315 Gyenesdiás, Napfény utca 3.
Tel.: +36 83/ 314 593
Mobil: +36 30/ 957 3772
zdobrai@hotmail.com • www.drdoobraizita.hu

- Barátságos fogászat barátságos áron, kiváló minőség, garanciával
- Nette Zahnarztpraxis mit netten Preisen, gute Qualität mit Garantie
- Friendly dental office with friendly prices, good quality and guarantee

10% **Kakadu Dental**
Fogászat • Dentist



H-8360 Keszthely, Pázmány Péter u. 14.
Tel.: +36 83/312 042 Fax: +36 83/510 736
info@kakadudental.hu
www.kakadudental.hu

- Implantációs pótlások, cirkon, kerámia koronák, hidak, fogsorok, szájhygiéniés kezelések.
- Implantate, Kronen, Brücken aus Zirkon, Vollkeramik, Prophylaxe, Prothese.
- Implants, zirconium, ceramic crowns, bridges, dentures, oral hygienic treatments.

10% **Dr. Mersei Zsuzsa fogszakorvos**
Fachzahnärztin • Dentist



H-8360 Keszthely, Kossuth L. u. 51.
Tel.: +36 83/312 375
Fax: +36 83/319 932
Mobil: +36 20/931 8139
tomersej@t-online.hu

- 10% kedvezmény a kezelés árából
- 10% Ermäßigung auf die Behandlungspreise
- 10% reduction on treatment fee



Sénye Kiszőlős **Vindornyalak** **ZALASZÁNTÓ** **Uzsa** **Lesence-istvánd**

Kallósd **ZALAKOPPÁNY** **Vindornyafok** **ŐREZI** **Várvolgy** **Lesence-tomaj**

Almásháza **Zala-szentlászló** **Karmacs** **Vállus** **Lesencefalu** **94**

Ligetfalva **Zalaköveskút** **Nemesbük** **Bükkös** **Nemesvita** **BALATON-EDERICS**

Filaj **KEHIDA-KUSTÁNY** **Alsókustány** **HÉVÍZ** **EGREGY** **Csersegtomaj** **KESZTHELY** **GYENES** **DIAS** **VONYARC-VASHEGY** **BALATON-GYÖRÖK**

Zalacsány **Zalakovszvényes** **Felsőpáhok** **Alsópáhok** **HELIKONLIGET** **Szentgyörgyvár** **Zalaapáti** **Sármellék** **BALATONBERÉNY** **BALATON-MÁRIAFÜRDŐ**

Gétye **Bókaháza** **Nemesboldogasszonyfa** **Fenekpuszta** **Égenföld** **BALATON-SZENTGYÖRGY** **Balaton-keresztúr** **Balaton-újlak**

Zala-hosszúfalu **Szentgyörgyvár** **Gizellamajor** **Fenékpuszta** **BALATON-SZENTGYÖRGY** **Balaton-keresztúr** **Balaton-újlak**

Zala-szentmárton **Esztergály** **Főmajor** **Gulya-major** **Vörs** **Hollád** **Kéthely**

Esztergály-horvát **Egrihegyfalja** **Zalavár** **Lebuj** **Vörs** **Szegerdő** **Tikos** **Hollád** **Kéthely**

Dióskál **Egeraracs** **Kisszabar** **Ujszabar** **Zala-szabar** **Nagyrad** **Főnyed** **Főnyed**

Orosztony **Nagyrada** **Sárospuszta** **Sárospuszta** **Foketesz** **Szarkavirász** **Főnyed**

Csak engedélyvel látogatható terület! Betörés az itt Erlaubnis!

Csak engedélyvel látogatható terület! Betörés az itt Erlaubnis!

Krappal hazaküldés

tourinform

Tourinform Keszthely
H-8360 Keszthely,
Kossuth L. u. 30.
Tel./Fax: +36 83/314 144
keszthely@tourinform.hu
www.keszthely.info.hu

Tourinform Gyenesdiás
H-8315 Gyenesdiás,
Kossuth L. u. 97.
Tel./Fax: +36 83/511 790
gyenesdias@tourinform.hu
www.gyenesdias.info.hu

Tourinform Balatonyörök
H-8313 Balatonyörök,
Kossuth L. u. 64.
Tel./Fax: +36 83/346 368
balatonyorok@tourinform.hu
www.balatonyorok.info.hu

Tourinform Vonyarcvashegy
H-8314 Vonyarcvashegy,
Kossuth L. u. 42.
Tel./Fax: +36 83/348 253
Mobil: +36 30/380 6690
vonyarcvashegy@tourinform.hu
www.vonyarcvashegy.info.hu

Kórház-Krankenhaus-Hospital:
Keszthely, Ady Endre u. 2.
Tel.: +36 83/311 060

Gyógyszertár-Apotheke-Pharmacy:
Keszthely: Kossuth u. 37.
Tel.: +36 83/312 340
Gyenesdiás, Kossuth u. 83.
Telefon: +36 83 516 010.
Vonyarcvashegy, Kossuth u. 42.
Telefon: +36 83 349 064.

107 Rendőrség
Polizei
Police

104 Mentők
Rettungsstation
Ambulance station

105 Tűzoltók
Feuerwehr
Fire department

www.west-balaton.hu



Kiadja:
Nyugat-Balaton Turisztikai Iroda Nonprofit Kft.
H-8360 Keszthely, Kossuth L. u. 30.
www.west-balaton.hu
Felelős kiadó: Tar László